

ladas y mal representadas por el libro que comentamos, aumentándose así, aún más, la barrera que separa al universitario y al intelectual de ella.

MARÍA ESTER GREBE

Robert Stevenson. *Foundation of New World Opera, with a transcription of the earliest extant American opera, 1701*, Lima, Ediciones CVLTVRA, 1973, ix, 300 pp.

Esta fundamental obra sobre el teatro musical español y latinoamericano, estaba destinada a aparecer en 1971, en edición bilingüe publicada por la Biblioteca Nacional de Lima, con motivo de su sesquicentenario y con el patrocinio de la Organización de Estados Americanos. La demora en concretarla movió al autor a financiar de su bolsillo una edición provisoria e informal, para que "el trabajo dedicado a su preparación no se perdiera completamente", como dice en el Prólogo. Este hecho es absolutamente excepcional en un investigador, cuyos recursos nunca son tan halagüeños como para afrontar una empresa semejante sin sacrificios. Este sólo se explica ante la generosidad con que Robert Stevenson entrega sus investigaciones, siempre geniales, para el beneficio de sus hermanos latinoamericanos. Quienes lo conocemos, sabemos que es así y por eso adhiero calurosamente al artículo que escribió Francisco Curt Lange en *Buenos Aires Musical* (xxxix/464, 1º de julio de 1974) comentando el libro que nos ocupa. Para quienes no han tenido la oportunidad de leerlo, transcribo con mucho agrado algunas de sus palabras:

"Nadie tiene más derecho a la universalidad —dice Curt Lange— que el Dr. Robert Stevenson. Pocos como él han brindado, tan luego a nuestros países, y por ende al suyo propio, contribuciones que enaltecen su visión, su tenacidad, su sapiencia y sus sacrificios... Lo que nos ofrece Stevenson es siempre cosecha de primera mano o lo son contribuciones siempre esenciales y agudas sobre determinados periodos y personalidades. Su labor es de una minuciosidad y de una elaboración honestísima; su conocimiento de los más intrincados archivos asombra". Más adelante agrega que "Stevenson tiene el doble don de ser un investigador por excelencia y que sabe presentar sus trabajos en volúmenes en que la labor desarrollada se impone por una admirable concisión, preñada de una lógica notable... No se sabe qué admirar más en este investigador, si su increíble riqueza de información documental y bibliográfica, resultado de una enorme capacidad de investigación y catalogación, o su don de presentar sus trabajos en la forma ya descrita. Se conjuga de esta manera un esfuerzo que llega a

la perfección". Finalmente, Curt Lange dice que Robert Stevenson es "el mejor aliado" de la musicología latinoamericana y que "su generosidad trasunta también a través de colaboraciones desinteresadas, del más alto valor, entregadas a la *Revista Musical Chilena* y a su congénere, *Heterofonia*, que dirige esforzadamente Esperanza Pulido en México".

Estas palabras transcritas interpretan fielmente lo que éste comentarista y muchos americanos sentimos, respecto al aporte de Robert Stevenson al engrandecimiento de la cultura de nuestro continente, a las relaciones existentes entre la cultura europea y la nuestra y al aporte que el Nuevo Mundo hace a la cultura universal.

*Foundations of New World Opera* se inicia con notas introductoras de Javier Malagón Barceló, Director del Departamento de Asuntos Culturales de la Organización de los Estados Americanos, y de Guillermo Espinosa, Jefe de la Unidad Técnica de Música y Folklore del mismo Departamento. El primer capítulo comienza con un estudio sobre el "Espectáculo Musical en el Siglo XVII Español" (pp. 1-39), donde ofrece importantes datos sobre los comienzos de la ópera en España, adonde llegó el "drama in musica" florentino más temprano que a Roma; asimismo, describe la influencia que ejerció Calderón de la Barca sobre los libretos de ópera del Cardenal Giulio Rospigliosi, cuando éste fue Nuncio Papal en Madrid entre 1646 y 1653, da nueva luz sobre los comienzos de la zarzuela y analiza extensamente el aporte de Calderón y sus contemporáneos.

El segundo capítulo, "Orígenes de la Escena Lírica Peruana" (pp. 40-84), se inicia con una somera descripción sobre las posibilidades que ofrecía Perú, a comienzos del siglo XVIII, para la presentación de música escénica, tocando, de paso, el complejo problema de la realización del Bajo Continuo. Los instrumentistas indios, dice Stevenson, agregaban "glosas" u ornamentaciones en la realización del continuo en tiempos de Tomás de Torrejón y Velasco, autor de *La Púrpura de la Rosa* (1701), primera ópera escrita en el Nuevo Mundo, que es el tema central del libro que comentamos. Sin embargo, de qué tipo de ornamentaciones se trataba no es fácil establecerlo sin un estudio exhaustivo sobre la materia. Para este efecto, Stevenson recomienda el tratado *Luz y Norte Musical* (Madrid: Melchor Alvarcz, 1677) de Lucas Ruiz de Ribayaz, quien abordó este problema después de haber viajado a Perú (pp. 43-44). Continúa el capítulo con la biografía y catálogo de obras de Tomás de Torrejón y Velasco (1644-1728), Roque Ceruti (c. 1686-1760) y Bartolomé Massa (1721-1799), complementadas con el estudio sobre "El Desarrollo de la Música de Escena entre 1689-1720" (pp.

53-58) y "Opera Colonial en el Virreinato Peruano después de 1728" (pp. 63-65).

La descripción física del manuscrito de la "representación musical" *La Púrpura de la Rosa* de Torrejón y Velasco, constituye el tercer capítulo de esta obra: "El MS C 1469 de la Biblioteca Nacional de Lima" (pp. 85-95), al que siguen una extensa e impresionante Bibliografía (pp. 96-106) y un Índice de nombres y materias (pp. 107-115).

El resto del libro está dedicado a la parte intrínsecamente musical, tan importante como el fundamento teórico que la antecede, pues, por sí misma y por sus propios méritos, deberá justificar ante los ojos y oídos del siglo *xx* la trascendencia histórica y artística que encierran sus páginas.

Algunos facsímiles del manuscrito original conectan el pasado con el presente (pp. 117-135) y la transcripción completa de *La Púrpura de la Rosa* (pp. 137-300) cierra este importante estudio.

Esperamos que el esfuerzo del Dr. Stevenson por dar a luz esta obra cumpla con creces los objetivos propuestos. Desde estas páginas le deseamos éxito y hacemos votos porque pronto esta partitura de *La Púrpura de la Rosa* de Torrejón y Velasco sirva para ponerla en escena, se de a conocer por medio del disco y se logre editar en versión bilingüe y definitiva este nuevo libro de Robert Stevenson, *Foundations of New World Opera*, aporte capital para la historia cultural de América.

SAMUEL CLARO

Santiago, agosto 1974.

Arndt von Gavel. *Investigaciones Musicales de los Archivos Coloniales en el Perú*, Lima, Asociación Artística y Cultural "Jueves", 1974, xxv, 184 pp.

Bajo la dirección del musicólogo alemán Arndt von Gavel, un grupo de estudiosos peruanos, reunidos como Asociación Artística y Cultural "Jueves", ha editado ya dos discos con música colonial del Perú, el catálogo *Música de la Época Colonial en el Perú. Relación de obras encontradas y catalogadas a Julio 1971* [Lima, 1971] y, ahora, este volumen, que contiene la transcripción de 14 obras provenientes del Archivo Arzobispal de Lima y del Seminario de San Antonio Abad, en el Cuzco.

Precede a la música una "Presentación", de von Gavel (pp. iv-xvii), en español, inglés, francés y alemán, con Observaciones Generales sobre problemas de notación y bajo continuo, y Observaciones Específicas

sobre cada obra. Le sigue, en los mismos idiomas, una "Introducción" de Arturo Salazar Larraín (pp. xvii-xxv), donde reseña el interés creciente de los investigadores del Continente americano por el estudio de su pasado musical.

Las obras musicales han sido clasificadas en cuatro grupos: a cappella, coro y bajo continuo, solistas y continuo, solistas, coro y orquesta. El bajo continuo ha sido realizado por Brigitte Ziegler y Arndt von Gavel.

En el primer grupo se incluye un *Magnificat* del segundo tono, a cuatro voces, considerado como anónimo, pero que según reciente información epistolar de Robert Stevenson pertenece a Francisco Guerrero; le siguen una *Missa de facistol*, anónimo, a cuatro voces, con las cinco partes del Ordo Missae; *Laudate Pueri Dominum*, a 4, del maestro potosino Antonio Durán de la Motta (1723), considerado por la crítica de "interés contrapuntístico y escritura excepcionalmente acabada", cuando se presentó en el Carmel Bach Festival de California, el 22 de julio de 1970; *Dixit Dominus*, a 3 coros y 11 voces, de Juan de Araujo.

Al segundo grupo pertenecen *Hermosa Zagala*, a 4, de Carlos Patiño; *Ave Verum Corpus*, a 4, de Tomás de Torrejón y Velasco; el "bailete" *A este Sol Peregrino*, a 4, también de Torrejón, que publicamos en nuestra *Antología de la Música Colonial en América del Sur* (Santiago: Ediciones de la Universidad de Chile, 1974, N° 20); y la tonadilla *A Señores los de buen gusto*, a 4, de Ignacio Quispe.

En el tercer grupo de obras figuran un *Laudate Dominum* anónimo, para voz y continuo; el villancico a dos voces y continuo de Juan de Araujo. *Recordad jilguerosillos*, que también integra nuestra *Antología citada* (N° 2), y una *Lamentación de Jeremías* para voz solista, de autor anónimo.

Tres obras componen el último grupo de esta selección colonial: el villancico a cuatro *Sacros Celestes Coros*, atribuido a Manuel Gaytán; una "cantada" a la Virgen, *Morena soy pero hermosa*, atribuida a Bonifacio Llaque, y un *Te Deum* para solistas, coro y orquesta del compositor portugués Manoel de Moraes Pedrosa.

Algunos facsímiles de manuscritos acompañan las transcripciones.

En suma, una excelente y necesaria entrega, que aporta nuevos materiales para el conocimiento del pasado musical del Perú. Ella permitirá interpretar, grabar y difundir estas obras e incorporarlas al patrimonio musical del Continente.

SAMUEL CLARO

Santiago, agosto 1974.